

Nesye'zedam Bouswe, (mòe res pé aulè'zot tout ki' la a.

Dabò pou yonn, man ni pou man di' zot  
balan plezi ki ka toumvasé' tje mwen d'auré se'mwen  
yo mandé' plodari oswoé-a pou ge simenn  
Bannzil Kréyol. Simenn kréyol la ka chabonnen  
red épi di adau aulo péyi kréyolopai, mé'nou,  
byen sav rète' aukò aulo pép ki dokò ka mache'  
kautékant épi Bannzil, d'auré nou pokò chache'  
pou twaré' épi yo. Mwa ka choujé' péyi kontel  
Kapvé, Gine' Bisao, oben tou mé' nou la jawayik  
ek' ki' sasage' sa.

Mwa ni pou mwa di' zot tou, zot tout ki' la  
ka koute' mwen, mwa ni pou di' zot, zétok plifwet  
ki ka tjoké' l'espri mwen lé, jodi fou, mwa  
ka founen vité' galle deyè' zepol mwen ek' mwa  
ka wé' tusa lanne' ki pasé, tou sa tjoké' vare'  
ki fet, tou sa goumen ki woule', tusa pawol  
ki pale', tusa pawol ki depale' aulè' kréyol, ba  
kréyol, kant kréyol, pou mète' kréyol awo,  
pou mète' y' auba, pou mète' awo pou mète' y'  
deu niton, mète' y' nit koté' sof an fondèk  
tje pép-la. Pas, mwa may-la, nou tout ki' la-a  
tjéu sav se'pa di' soustrayé' san aulo moun  
ka soustrayé' lé yo kann pale' di' zafé' mète'  
tje kréyol la lékol. Pas fok pa nou kon-  
twoua kréyol se' de' boung ki' pa ka mare'  
twaré' asou chimen' di' omni péyi-a. Foti pas

la parèté  
pou anko palé  
leuz lan  
ou awo  
en men' y.

Pou aulo moun l'apann pou vo

*(Mirrored bleed-through text from the reverse side of the page)*

Dabò nan yonn, man ni par man di got  
pata pata ki ka tomwase je mwen etare zimenn  
yo mwen patare ouat-a par ge zimenn  
Bannil kreyol. Zimenn kreyol la ka chabonnan  
kel epi di atou auto papi kreyol, man  
par sa rete auto auto pap ki kato ka mache  
kotekant epi bannil, dans nan kato chache  
par poure epi yo. Tan ka chape faye koutel  
kote, Gine Bissao, open tan me nm la jounyik  
di ki sa sa sa.

Man ni par man di got tan got tout ki la  
ka kote mwen, man ni par di got gotat pafout  
ki ka pata, kout mwen te, lo di par, man  
ka tanan one pale baye kout mwen et man  
ka wa tan la, ki kote, tan sa pite are,  
ki fet, tan sa gannan ki woule, tout parure  
ki lile, tan parure ki depale ouli kreyol, de  
kreyol, kout kreyol, par melle, kout are,  
tan melle, ouba, par melle, ouba, par melle,  
ou woutan, melle, tout kote se an fank  
je pap-la. Pas, man melle, man tout ki la-a  
je sauteye san ouba man  
ka sauteye je yo tan pale di safe melle  
pape kreyol la kout. Par fok la nan fan-  
tanen. Kreyol de do tan ki lo ka man  
tanis, son chiman di an de yo-a, fok pas  
de man man par so

*(Faint handwritten notes or bleed-through on the right margin)*



hou kmpwan bal pui volan dau sak. Tok  
pa hou kwé ouwla bel gam labreyolite  
ka pése' ouba ~~goumeu~~ bryol-la, tok pa  
hou kmpwan tout goumeu prés téré et  
atjelawan se' au sel ~~goumeu~~, migau,  
au sel tjok ou blok ki ni.

Le poussa, magre'té pawol grau  
penteung zot'ka atsan mau mel' alé,  
pawol voyi' oulé, pa kmpwan se'anni  
ki vokal dousin, ouiki vokal dodin  
ki ke tije' ouba laung mwen okwé-a.

Ok pou lapeti Poungit m'oude mwen  
pale' oulé ki mounyé kriyal, ki se  
pawol pale', ka je' chimen' y' ahou pawol  
matje', ébou mau je' ké fe' sipok, mau  
je' ké' fe' kisyé' oulé sa, mau mau ka  
di zot' tou, mau je' ké' hou pli' fe'  
mey ahou zife'-ta la. Mau ké' fe' mounyé  
pou mau je' sa coumé koge'a asou  
dot pongol.

① Premyé' bagay nou oue oua  
ri matje' se' ki' pou mounyé kriyal-la  
ou wote' oue gwo gouzoun pale', se pa  
de' tjoty pou tjoty y'. Pe'te pa tou di'  
tjoty laus-la. Tok moun la  
ki ka houte' wla ~~Chitel~~ zot' epi'

ki ka kate wila (kate) ka  
 topto laug-lar. tok man la  
 di topto ka photo. to to fa to di  
 en wote en zo gurgur ple, to fa  
 ri wate de ki, to man kate-la  
 (kate) kate wila ka to  
 topto laug-lar. tok man la  
 di topto ka photo. to to fa to di  
 en wote en zo gurgur ple, to fa  
 ri wate de ki, to man kate-la  
 (kate) kate wila ka to

ki ka kate wila (kate) ka  
 topto laug-lar. tok man la  
 di topto ka photo. to to fa to di  
 en wote en zo gurgur ple, to fa  
 ri wate de ki, to man kate-la  
 (kate) kate wila ka to



(mweu oswe'-a) fok nouu la ki'  
ka koute'w la rive' de laké' sa  
ou ka di-a, it i mi' de laké' ki ka  
kouu bay sa pal pou i se sa rete' adou  
meau lael <sup>komprunt la</sup> epi'w. Assa sa, na mi'  
de' chimen. Kive'di, pou nouu la  
se sa komprandou ou fok lespri got tou  
le de' rete' swere' pou epi' lot. Si ou  
we' to pa sa, se ké, tou di pawol-  
la : " ou kouu wé'y, ou kouu ou  
pa wé'y " akoudi' de l'ouye  
\* l'indesuse, de l'ouye bet a fé <sup>ki ka</sup>  
adou ou kounut nwe'd. Pou  
ou bokoutouy fet ~~adou~~ asou kouman-  
tala sa pa jasil. Problem nou se'  
ki, di, /odeyou, nou le' ba kroye-la  
de l'atouwa ki ka meure'y asou chimen  
di' ti' fi'a, ti' nouyayou bagay  
ki ~~sa~~ sa. ou plus pa bagay kuleyou,  
eben se' adou ou sel voumouy  
nou ka ye', se ou sel delestaj: ou-  
kou ou wé'y, ou kou ou pa wé'y!  
Ete fok la komprandou se ouu  
ki kroye ki ka l'ou' adou  
lekou-tala. Tout bouy ki'

klé' xtemu





adieu du d'aucon eti' ni bagay nef  
pon di ~~seu~~ seu li menm poto  
souptiye' pou di se' bagay tala, eben  
ta i aday menm delala-a.

Le mouu-bou ki ka grumeu adieu  
mouuou ~~Bouzel~~ la krepl-la  
su' dives larel-tide' asu wanye' pou  
jevi epizanti krepl-la adieu d'aucon-a  
nou s'elou'g la. Pozisyon mweu ek  
pozisyon mweuay ki ka travay, ~~ki~~  
~~dekaté~~ ~~ad~~ ~~seu~~ ~~krepl-la~~ ~~seu~~  
~~bedajet~~ Crel et adieu bodaj' GENEC  
je du pozisyon mau ta dekatije an  
4 dekatman.

(1) Dobo pou youu, ni sa mau  
ka kriye' krepl tou lepu ki se' laung-  
tan nan ka pale' <sup>trouu</sup> allicou-on, sau  
nou fa chache' ba ko' nou pes' sojet pawol.  
Adieu ~~fa~~ krepl-tala pa ui tewo.  
Mae ka kriye' sa ! ~~krepl~~ pale',  
krepl konman. Sel lojik ki ni,  
se' lojik rive' fe' menm konman sa  
ou ka di. Pok chok mouu-bou vi'





aliq kedy akan kung-tala, an kung  
etc anu sar frase' ka oute'akan'y  
kon siwawa. ~~Pa~~ Sa mu ka kriye'  
du kung natural: Sa pa ka jenuu

muu riture' luteu- du du ~~kat~~  
kroyl-ta = natura = "la m on est  
me' : uatous. kroyl-tala se 'pauugse'  
natural hou, se zepou natural hou. <sup>kiye'ic</sup> wote  
nou ka toure' kung-kou se' wote' anu  
ka se'ur' epi'y - se sa ~~sa~~ signuand  
Amd ka kriye' : "le principe de realite'". Nou  
pa ce' pyes, jiman, a pote, pyes nepwi pou  
vofe' ka kstil kroyl-tala pasika  
se'bi' zuti' pou mauu bokoute' aut yo.  
Kidoat, si'ou we' du mauu ka kriye'  
kroyl-tala kroye' tyilolo, se saure' douna-  
tala se' melle' kroy' asu dot zigo.

② Sa ki' zigo-tala? Sa  
ka mauu anu sulé' zeme skaturu-  
an, ki' tou hou ké' we', ka woule'  
an sa pwee' te ka kriye' "le  
principe de libido" "le désir".  
ki' se' tou doku du lot sasu "le  
principe de cost".

BERN 169 2r

olig key color band. tela, am tang  
etc are 2nd phase, the entire section of  
the 2nd phase. The 2nd phase is the  
of being natural: it is the phase

more nature, later on we  
Kryt-la = nature = it is an art  
in nature. Nature-tela is the  
natural bar, as given natural bar, water  
was the time being for the water bar  
to be of it. It is a ~~phase~~ <sup>phase</sup>  
the 2nd phase: "the principle of reality".  
for the 2nd phase, a part, the natural bar  
hope for until the end of the  
the 2nd phase for more about it  
about it, on we see the nature  
the 2nd phase, the 2nd phase  
tela to be the top of the 2nd phase.

② Is it the 2nd phase? Is  
the 2nd phase the only 2nd phase  
or, is it the 2nd phase, the 2nd phase  
the 2nd phase, the 2nd phase, the  
principle of reality "the 2nd phase"  
the 2nd phase, the 2nd phase, the  
the 2nd phase, the 2nd phase, the



Mi non ure' adou sa non ka krepe  
krepe machoké (zot krepe sa  
sa du machoké ye!)

Krepe tala se' pa (se joko) laung  
toute/m-a. se' du laung du machoké  
obou du krepe machoké obou pliyé krepe  
machoké ka se' machoké pou yo se se  
voyé du non. Laung-tala mi du  
fridas adou laung natrel-la, me' pyé  
nonu se pa di se laung natrel a la zot  
se pa di krepe-la machoké pale a gel-  
nonu du se' du krepe machoké. se  
du laung krauste fermé, se' du laung  
kolototo, du laung tyotyó, du laung  
yo ka piyé pou yivé bay du lot  
kouman, du lot dikouman, du lot  
bala. se' pa dot ki adou touton  
ku osou-a zot se' touu nonu  
ka pale' krepe-tala. Touxet ki  
nonu, le' yo ka touu nonu pale  
ka di! Sa pa krepe. Nisyé  
pa sa pale' krepe. Adou du nonu,  
yo ari rezon si yo le di! Nisyé  
pa sa pale' krepe natrel-la. Sa  
se du krepe chouvaal touu pas,





du kreyol timons, du ~~acte~~ kreyol  
 d'imbakwa (de la beretire) du kreyol ki  
 pli jwou ki rannou fe' touven ou kreyol  
 Franchestien. Me' pou lapiti non ka di  
 Sa pa kreyol jodiyon, es hou pe di  
 Je' pe ke' kreyol di men? Du tout  
 mannye', laung-tala, kan zot byen  
 kmpwoua ka charye plisyé tjak.  
 Man yo, man kay we' z epi zot  
 bouweum ka.

Es di men  
 pe ke' ou  
 kreyol natrel?  
 ki mannye'  
 pou fe' z  
 ou kabed?

1) Le on kmpwoua di ~~trou~~  
 bon gran kreyol-la ou ka meté  
 a te, se odanté plis fwayé ou ka  
 meté adou pawol ou. Koutel ou  
 agzay ou ou te' ka ka se echayou ou  
 lot m-a: An fawé m ka di "bille"  
 e' ou kreyol "mab", me pou ou "bille"  
 despiyal ou ka fe' tik epi'y. Si adou  
 vokabli' toto ou le' dapwe' ou  
 kase' kod petefak epi' fwaye' a ou  
 se vive di " ou wouman a  
 mab". Me tou pouman ou kon  
~~di se a~~ jwoua se trop kreyol  
 fousal-natal kreyol ou a foudal-  
 natal, li' ou byen saole, se la





ou pa mi frugal mi uatel pas  
uba 'wouluseu a ma' ou ~~de~~ oire  
fante' fruse' a 'oullunt i' bille'. se

jeu m  
sar  
me adou au  
syt te  
kudok

Je du leufih'k yo ka triye' ou 'calque'.  
Je sa am se' triye' eu breye' : dekalke-  
menie. Tut laug ka fe' talnomzui.

~~Me fok pa mife kal komzui tou paaou~~  
Me fok pa komzui se kase' kod m ta  
ka se' kod a' se kal komzui ou ka fe'.

(2) Solo man kure' du laug se  
akmudi ti' eliget ou ka <sup>kuu</sup> kole' adou  
chak bagay. Je pou sa solo man  
ki le oye' breye' la xli' luvau,  
jou yo se optis' mete' eliget breye'  
alafles eliget pause'. Je pou kalto-  
manu yo ka fe', pas se' ~~se~~ sistemu  
fruse' a' ki ka seti' yo model.

Mou fuyé' sa kal komzui nahrel, pas  
sa kal komzui breye' wachoké ki  
komzuan setrop bagay i' ka fe'.

(3) Je' ou ka mete' mo nef  
lewo, ou pe ka fe' y' silu' du  
moungé' ki sa ka plogé' adou sa kuzum  
sep- la ka viv, adou sa i' se komzuan.  
Si'a se du moungé' kntel V. Hugo,





Ki se' du grau zougou 'malje', ou  
 pe ni du chous younde' mo  
 nef, you de' ti korij <sup>paokel</sup> te' pe pase'  
 pa may - toutel le' au cre'  
 l'uzo voje l'uzant mo "d'arte"  
 tou di du lani adou au ~~de~~ cil,  
 te' pa de moua ki' ~~ce~~ voje' pye.

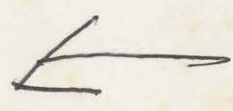
Andu m te za ni goumeu set <sup>tau-taa</sup>  
 "d'artes" epi "moudues", an ~~paokel~~ <sup>paokel</sup> de' zaa  
 se' <sup>te</sup> set "classiques" epi "~~classiques~~"  
 "romantiques". Oh breu ~~aprezan~~  
 adou le' zoup fala se l'uzo ki'  
 zenyu pi' jodi'm mo "d'arte"  
 adou l'anney prouse' a epi'  
 Jeux la l'uzo se ka bay-la.





~~4~~ ~~Pok m... de... de...~~  
 3) Hau te pommel zot 4 dekatman,  
 Twazjeum dekatman se  
 Sa mau ka krije? Ki ka wouli'asm  
 Bang bopel la ki ~~pe fone koy~~ au uitou-an.  
 Sa mau ka krije au laung mitoung  
 Au frause yo ka pelé de "niveau  
 de laupie median". De laung-lau le  
 medys la séri ~~et~~ e sé ~~laung-tala~~  
~~non-pm~~ ~~wouli~~ halle laung-tala  
 mau ka séri epi<sup>py</sup> akou  
 sé ségi arab-la ek de pégi latrit wéa;  
 sé sé halle laung se mit p...-la  
 (holitipus<sup>1</sup>) ka séri epi eti ki  
 au mizi au mizi ka tjépe (qui fa  
 laupie "koy") sé laung-tala ki  
 pa hi tjépe ni chowal kwa  
 pat nou pé sé mander pou woyé<sup>py</sup>  
 d'ouap. ~~Se la tete vo lapenti~~  
 Ou pé pa di laung-tala pka eggisté<sup>1</sup> me se  
 au laung ki d'ou chomieu fet.

4) Hau 4 e dekatman-an  
 mau ka mète moun ki ka  
 matje ~~laung-tan~~ matje liv au  
 frause mé ka mète au rad  
 kriye ba frause-a. Pou lapeti  
 laung kriye-la pokko vimi au laung  
 ou pé séri epi<sup>py</sup> km ou le' akou  
 woman ek pou lapeti<sup>ni</sup> moun laupie  
 mau ki pa le sé kasye non non pli





Le trépe fondal-actel drepre ou a fundal-actel, ~~se~~  
le ou byu agade, ~~se la~~ ou pa ui fundal ui actel  
pas au riture' fruse'a "roulement à bille".

~~2- Au lage' de uue fut di-a.  
Se sa yo ka beye' ou fruse' "ui calque"  
sa pou fe brye ou drepre "kalkomai". Tout boug  
ka fe kalkomani. Ne fot pa ou kauptwan ou ka kak  
kod li se kalkomai ou ka fe.~~

~~2- (Aulo mouu frise' de boug se bou di'atmedi'  
ti l'itijet ou ka meti' asou chak bagy. Se  
ton sa pou yo voye fruse' - la duran se  
Mati' opus l'itijet ~~sa mo fruse'~~ <sup>fruse' epi l'itijet kroye opus</sup>  
yo ka ka xwe' li yo ka fe se se kalkomai'  
yo ka fe fruse' fruse' yo kauptwan se kaupt  
yo ka kauptkod. <sup>im l'itijet fruse'</sup> Votouye kalkomai fet an  
mouye natrel pis tout boug di' adou mouu  
h'edaj-la ~~sa se~~ kalkomai <sup>answa fet</sup> ~~yo epi lot~~.~~

3- Le ou ka meti' duo nef de'wo' ou ka fe  
silou ou manje ki pa oblige' plogé' asou  
la l'asou pep-la ka oiv. Si ou se'au manmay  
fruse' Victor l'uso ki se' de gran jouzoun  
matje' ou se ni'au chary youu de' mo  
nep' se pase pa may. Koutel se ni'we'  
ch'fo voye' duran tout artere ~~but~~  
~~mouu~~ voye' pou di' de l'oti' adou au vie'  
net mouu voye' pye', me' jode'-ou mo-ta' la  
adse ~~but~~ boug fruse'-a.



la  
asm bryol ki se' wamau Kiet hon,  
eben se' moun tala ~~adje~~  
ka lolo' fausse'-a adbeu bryol  
la pou bay Anle, ~~it~~ la se' ek  
jou bryol la. <sup>le ou byu gade</sup> sa ka pote wannev =>

Se' nou te' au' tou, la penu ke ke' vo  
nou mete' youe de' legzaus ba  
Chak ~~te~~ se' 4 dekadansu - ou:

Dekadansu 1  
pale' tulinou  
Kmt  
Him

dekadansu  
~~Pratite~~  
Kmyan  
Prinbebeu

3  
Lectis  
Restog  
Radib  
bryol  
Phillet  
Meharlu

4  
Chamoi-  
jeau  
Lupciet  
Suzanne  
Pinalie  
Calint  
Belsham  
etc...

Problems nou de' we alpelus se'  
jolems a sav ki mannye nou ke se'  
jou hon je' sa mowage kreyol-la



la boung frouse' a me' pa' ba boung  
 kroyol - la pi's, pawol-~~la frouse' a~~  
 ou ka au kwel di kout debatzé' y pou  
 vitatizé' y au bryol. Te au meunten fét di  
~~ou ka~~ me' a' t'eti kroyol - la pi'  
~~wo~~ pi' ou ka me' y asu au  
 lare' ki se' au lare' ant'inas' au boung  
 frouse' a.  
 Ou ka di fo pa' non  
 Jemen literati kroyol - la. Ni sa  
 non ka kriyé' ou e'loge de la uerité  
 "la littérature uole d'expression ~~française~~ <sup>uole</sup>"  
 epi sa non ka kriyé' "la littérature uole  
 , d'expression française".



Bive ~~de~~ la mau me' a epi zot, zot byen  
 k'empwan ~~au~~ <sup>non pou</sup> bwere' ou soum  
 goume' pou bryol - la epi goume' pou  
 la uerité.

~~Nou pa' goume' di~~

An zot sa v' ni asou late' au  
 grou' jouni ki Chiktaye', au  
 grou' jouni ki' de' chepiyé' ~~au~~ au  
 plisyé' maso. Nou ka pou' bwere'  
 & jouni-tala tout au chepi' i' au  
 chepi' a se' an grou' nachon (pou,  
 palé' an se' byanyeu - an ki ka palé'  
 di nachon = hatins, depi' Ayiti fét).

De' nachon-tala la ou nachon trou



tant waachon. Le' du waachon  
ki foto o puran wote' kom ba'g.

An waachon, ki foto sav  
le' li' ki pe' pote' solijym ~~kom~~

~~du lo bab man~~ <sup>an problem</sup>  
21 e seche, da moyote' se' la' te'

ledante' non, se' du le' y' non pou  
se' dapiyan si non le' pabute' se'  
pe' y' non an. Ni moun ki te' le'

fomen freyl-<sup>la</sup> <sup>adaw</sup> layol bagay  
ou tou pouton. Te' mounou freyl-<sup>la</sup>

rite? se' si yak suli' tant ~~gwo woch~~  
se' gwo chepi woch la ki te'  
Anou ason chimen' y. Se pa <sup>adou</sup>

dou' ou la moyote' la gade. Pas  
si non la polude' sa ki du

An Bray la moyote' non ka  
we' ① se' non menm ki fwoop model

non, pas pou ou freyl pa ni model  
ki du duwo di' y. ② ti' pawol-<sup>la</sup>

ki ka di' w' kom sa ni du sel chimen,  
ou tel pep, ou tel divini se' ou pawol  
mouti. Ni pluse' chimen pou puran.

③ ~~la moyote' se' du le' te'~~  
wate' Ne pluse' chimen pa  
vede' *taubon a pluse' bon da oben*



kanto a plusye' laum. ~~ku bryne se~~  
~~du mun ki fonsav palayi-palaya~~  
~~amenm si outo adan non~~ Se pa  
 vè di du bryol se du palayi-  
 palaya. Agou ~~mes~~ peyi kreolopol.  
 A ganile' ja fet me peyi ou se pa di  
~~se pa~~ di du ~~ten~~ woubmizay  
 (ki vè di du revolisyon) ja fet. Ou  
 se' pa di py kreolopol ~~se pa~~  
 sip ki pa woubmizay, ~~mais~~ me' sa  
 pou di se' ki pyes frey politike pou  
 mantr nou chimen ou woubmizay  
 ki ~~kontre~~ obidyal epi manye nou  
 ka souli lan-a. Revolisyon Ayisyen  
 ou toumsuway 19e s et ki pou epi  
 lenpawous peyi pa, revolisyon-tale  
 se pa du revolisyon kreol, se du  
 revolisyon apitgu. Das li ou byeu  
 Gade wote, basal ki te li, ou obije'  
 rikonnèt yo te' aplis ki se kreol-ta.  
 Se pa wèsi kreol pa kapab jinnun  
 pou stè kod pale' pale', me' sa vè di  
 ni an manye' taze' kod ki ka alo' adou  
 larel labryolite'. Sa ki larel-tale. Sa  
 tel-tale se pa dot ki larel se Bouzil  
 toumsusi se ki vè di vè' ba pep bryol  
 ou kousous di sos-tyo ~~et~~, kousel adou



Quel jour "marché culturel"  
 Ki te mennen non asou de jour "mar-  
 ché économique" epi "politique". Lavel  
 la bapite se pa sot ki lavel lekolaji  
 lespi (Ni du l'or ki sot ojetazmi non?  
 Je : vers une école de l'esprit).  
 Non pou jwau ansyas di lakwoudaj  
 non ~~...~~ Voye bouzil jwou se  
 voye anvan de manye de mite la

~~...~~ Analizib anba. Te manye ref.  
 tala se de manye ki dehouke' adou  
 listwa lakwajiba pis non ka ritoune de  
 Apok eti se kreol ki te ka mennen  
 sot de Afri riye Trinidad.

Mou ka ~~...~~ kwe kreol-la se de zout  
 tou misre kapasite integrim (maton-

~~Le Creole non te ke kreyol  
 de kwe.~~

hay) ki se ta de pep Bouzil la ! aut  
 yo et oudeou yo chat. Se la got kay  
 di mwen ki la la ka sevi machote  
 seye. la tou kay plus jos, pis luy wadnel  
 la la ki la ka touwe sou pyes yak.

Ben, mwen ka de mite de l'or de  
 kreol mitoungi de sa bon bagay





1) Labi fon youw fas de kriyel  
 mitoungé pa selweu de mitan  
 koutou ta lym ek kriyel twa pat, de  
 kriyel mitoungé sé de kriyel di ta fet  
 dapriou asou misye kriyel: sa yo  
 ka kriye' de ntu arole oben de  
 pwaiole. Le arole lix yo ka kounou-  
 sé kwe' kriyel tala epi, de uizi'  
 de ceuzi i kay vici katriel. Le joue  
 noum-tou ka di "ba late tay"  
 noum noum ka ti: "ba tou-su tay".

2) fon de, et sa mau ké' de a ka soti  
 de sa mau pui pui di zet la: sé dapri  
 balou misouny laung wj tala nou  
 ké' pe uizide balou mepation  
 de joue Affron Carai'be poyolopol. (sa  
 sé noum-tou ka kriye' (LOES).

3) pou twa touway-tala ka vici  
 sa yo ka kriye' de pougais de "Aven-  
 ture Coquille" mau ké' di "Soud-  
 Coquille". Nou ka blye' twop metakism  
 Coquille la pou nou pe sa wye danyou  
 metakism politik, ekonomik, sosyal.  
 Aa laung pa ka fet tou de tay. Nou  
 ka vici di: ba tou-su tay.

Arole de literati vici de laung





dréye Kom ta Knyea-da (mau ka dwezi'g  
pas se' woude) ni sa yo ka kriye' en  
frangais au "aise en suspens Kuyard"  
Oti ka'ka la "aventure cognitive" la  
deho chabon. Je fou sa ekri au wo-  
mou de meyol se' melé subant an  
~~lato~~ jwé politik.

Mi se' pou sa literati-tala, menm  
mange' kou se zat lir literati meyol  
an de (lany frans' oben beyol  
beyol) se' de riyo ekolojike,  
de ~~de~~ du matankou ekolojike.

Sa la defini sa mau ka kriye'  
de "eco literature" pas se adou  
literati-tala nou ki touve'  
la pas pou jabsute lesousite nou.

Dou pa le' ktruye' la pawas-la  
Chenu me zat baye Knpwoun ~~se~~ pou  
mwou, ~~lato~~ <sup>goumen</sup> labiyolite se' de ~~lato~~  
goumen politik adou pli. bel  
saw politik-to. Ote se' <sup>on</sup> au gou-  
men tale'm. Je pou sa mau ka  
di' woulo mau, ka di' glayé  
la se' ansuway ki se' Paanzil  
Oire' pati. Paanzil te' au meldam  
(pou) dawe' se' ai <sup>au woungi' fo</sup> ~~you~~ de zitata

change km to kuffor-aa (man to change)

has to woman) to go to the trip in  
frances on the way to fuphara kuffor-aa

at the ka la "arturua Cognate" la  
vols elaban, de far sa ekian wo-  
man or kuffor-aa to not dubert and  
kuffor-aa kuffor-aa

the ka for sa kuffor-aa to la, man  
kuffor-aa km to go to kuffor-aa  
km to (kuffor-aa km to kuffor-aa)  
kuffor-aa to la kuffor-aa

to the kuffor-aa to man to kuffor-aa  
to the kuffor-aa "to go to kuffor-aa"  
kuffor-aa to la kuffor-aa  
kuffor-aa to la kuffor-aa

the ka to kuffor-aa to kuffor-aa  
kuffor-aa to la kuffor-aa  
kuffor-aa to la kuffor-aa

the ka to kuffor-aa to kuffor-aa  
kuffor-aa to la kuffor-aa  
kuffor-aa to la kuffor-aa

(kuffor-aa) kuffor-aa to la kuffor-aa



Ki' té ka mélé karata

17

De ppe Bonzil pou opoze<sup>ny</sup>  
Vdase?

BERNARDUS 16v  
7

ki te ko unte karanto  
Geoffrey Bourne for opoz of  
Nose.